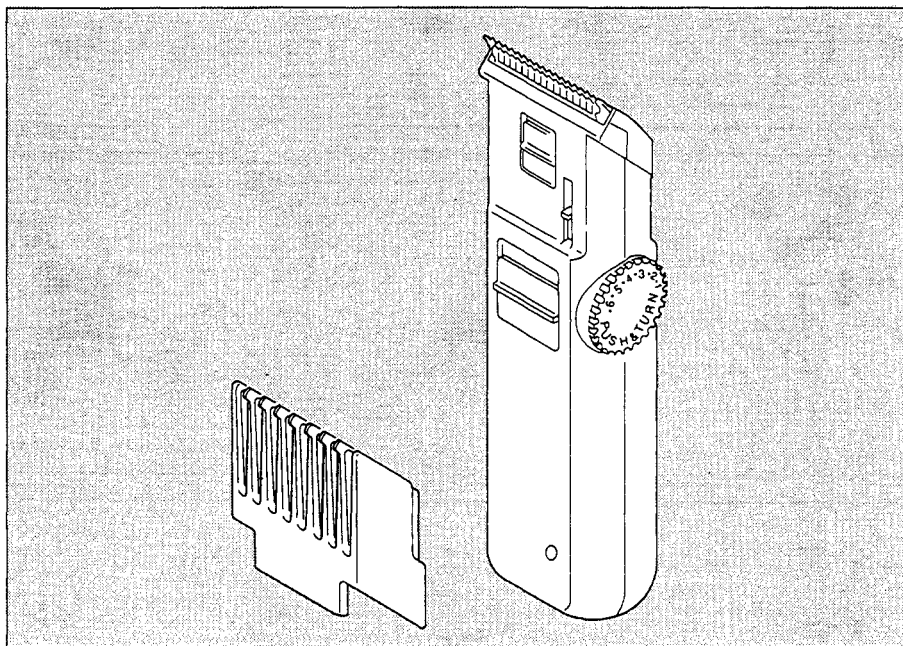


Operating Instructions

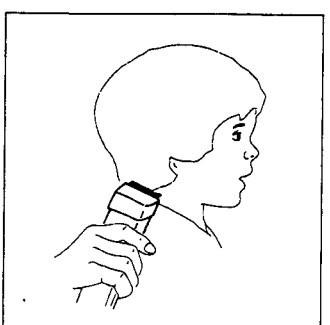
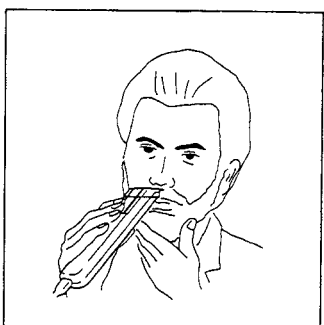
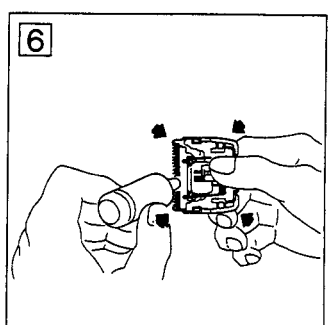
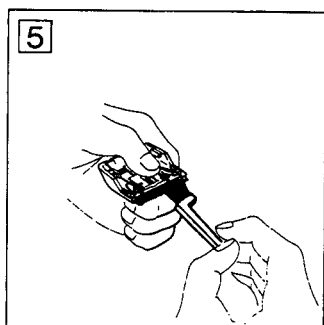
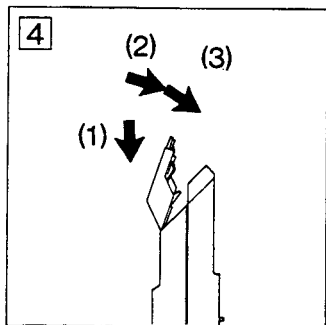
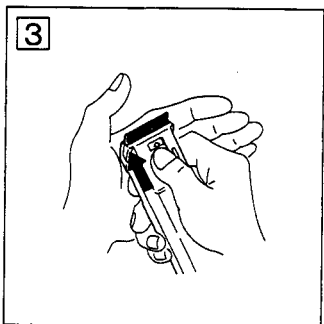
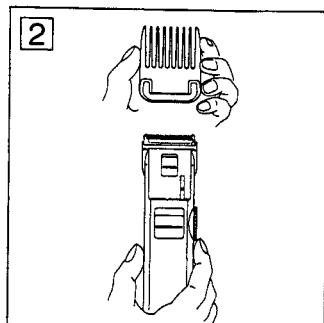
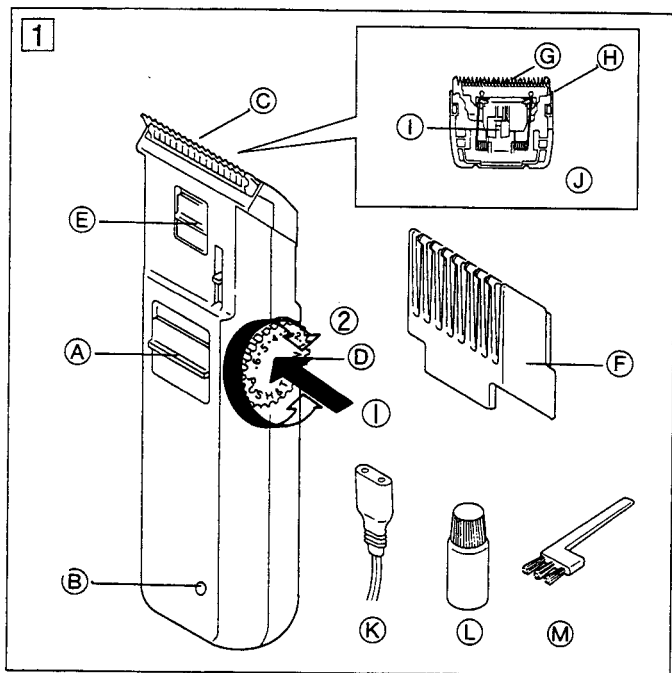
AC/Rechargeable Beard/Hair Trimmer

ER203/204



Panasonic

Before operating this unit, please read these instructions completely.



INDEX

ENGLISH	Page 4
DEUTSCH	Seite 6
FRANÇAIS	Page 9
ITALIANO	Pagina 12

NEDERLANDO	Pagina 15
ESPAÑOL	Página 18
DANSK	Side 21
PORTUGUÊS	página 24

Specifications

Power source:

100-240V, AC, 50-60Hz
(Automatic voltage conversion)

Motor voltage: 1.2V DC

Charging time:

8 hours (ER203)
1 hour (ER204)

Technische Daten

Versorgungsspannung:

100-240V, 50-60Hz

Betriebsspannung: 1.2V Gleichstrom

Ladezeit:

8 Stunden (ER203)
1 Stunde (ER204)

Caractéristiques

Alimentation:

100-240V, 50-60Hz
(adaptation automatique à la
tension du secteur)

Tension du moteur : 1.2V CC

Durée de charge :

8 heures (ER203)
1 heure (ER204)

Dati tecnici

Alimentazione:

C.a. 100-240V, 50-60Hz
(conversione automatica della
tensione)

Tensione motore : C.c. 1.2V

Tempo di ricarica:

8 ore (ER203)
1 ora (ER204)

Technische gegevens

Stroombron:

100-240V, 50-60Hz
(Automatische spanningskiezer)

Motorspanning : 1.2V gelijkstroom

Oplaadtijd :

8 uur (ER203)
1 uur (ER204)

Especificaciones

Fuente de alimentación :

100-240 V , 50-60Hz

Motorspanning: 1.2V gelijkstroom

Oplaadtijd:

8 horas (ER203)
1 hora (ER204)

Specifikationer

Størmkilde:

100-240 V, vekselstrøm,
50-60Hz (Automatisk
spændingstransformering)

Motorspænding : 1.2V jævnstrøm

Opladetid :

8 timer (ER203)
1 time (ER204)

Especificações

Alimentação :

100-240 V AC, 50-60Hz
(Conversão de voltagem
automática)

Voltagem do motor : 1.2V CC

Tempo de carga:

8 horas (ER203)
1 hora (ER204)

Before use

This Beard/Hair Trimmer is for the trimming and care of mustaches and beards. Trimming length can be adjusted between 2 to 18 mm. The Trimmer can be operated either from an AC power source or on its rechargeable batteries (40 minutes of use with an 8-hour/ER203 or a 1-hour/ER204 charge).

Parts Identification (See Fig. 1)

(A) Switch

Slide up to turn ON, slide down to turn off.

(B) Charge Indicator Lamp

Lights when the unit is connected with the cord (K) to an AC power source for charging. (The with an ER204 : the lamp flashes when recharging is complete.)

(C) Main Blade

A precision 39mm-wide blade which can be used with the comb attachment (F).

(D) Dial

First push, then turn the dial to a higher setting to raise the comb attachment (F) to the desired length (between 2 and 18 mm). Even if the attachment is released, the trimming length you set is retained.

(E) Blade Release Button

Slide up to release the main blade.

(F) Comb Attachment

Use this to control trimming length. (See Fig. 2)

(G) Stationary Blade

(H) Movable Blade

(I) Cleaning Lever

Push on this lever to remove bits of hair caught between the stationary blade and the movable blade.

(J) Blade Block

Release them to remove blade block

from the housing to clean or replace the blade. (See Fig. 3,4,5)

(K) Power Cord

Use this to plug the Trimmer into an AC power source for recharging or for AC operation.

(L) Oil

Lubricate the spaces between the stationary and movable blade with 2 or 3 drops of oil after use. (See Fig. 6)

(M) Cleaning Brush

Trimming Length Indicator

Indicator	Beard Length
1	2.0mm
•	3.0mm
2	4.5mm
•	6.0mm
3	7.5mm
•	9.0mm
4	10.5mm
•	12.0mm
5	13.5mm
•	15.0mm
6	16.5mm
•	18.0mm

Operation

Using the rechargeable battery

Charge the batteries by plugging the Trimmer into an AC source using the cord (K). The switch should be set to "O-charge" during charging. An 8-hour/ER203 or a 1-hour/ER204 charge will give 40 minutes of use.

Using an AC power source

Plug the Trimmer into an AC power source using the cord (K) with the switch set to "O-charge." Wait about 10 seconds, then

switch the Trimmer on. After use, return the switch to the "O-charge" position.

Maintenance

Care of the blades

- Hold the body of the Trimmer, slide up the main blade release button (E), squeeze both edges of the blade block to remove. (See Fig. 3)
- Brush the blade block clean and push on the cleaning lever (I) to remove bits of hair caught between the blades. (See Fig. 5)
- Lubricate the places indicated in Fig. 6 with a few drops of oil.
- Reassemble as shown in Fig. 4. First place the blade block to the correct position (1), then push until it snaps in place. (2) (3) (See Fig. 4)

Blade Life

Blade life will vary according to the frequency and length of use. For example, using the unit for 10 minutes every 3 days, the life expectancy is approximately 3 years. If cutting efficiency is reduced substantially despite proper maintenance, the blades have exceeded their service life and should be changed.

The replacement Part No. is WER964.

Battery life

Battery life will vary according to the frequency and length of use. If the batteries are charged 3 times a month, the service life will be approximately 6 years. If the unit is left without being charged for more than 6 months, the charge will drain from the batteries and their service life may be shortened. Therefore, even when not in regular use, it is recommended that the unit be recharged at least every six months.

(Nickel-cadmium batteries are installed.

So before discarding your trimmer, please remove the batteries and be sure that they are disposed of at an officially assigned location, if there are any in your country.)

Caution

- Do not charge the Trimmer at temperatures below 0°C (32°F) or above 40°C (104°F), or where it will be exposed to direct sunlight or some other heat source.
- Do not continue charging for more than 48 hours. This may damage the batteries.
- Clean the housing only with a soft cloth slightly dampened with water or soapy water. Never use a caustic cleaner.
- Never immerse the Trimmer in water.
- Keep out of reach of children.
- Do not use on animals.
- The Trimmer may become warm during operation and normal recharging. This is normal.
- Do not pick up the Trimmer by the cord. It may become detached, causing damage or injury.
- Never tamper with the moving parts.
- Do not disassemble the trimmer take it to a qualified serviceman when service or repair is required.

Vor Gebrauch

Der Bart-/ Haarschneider dient zum Schneiden und zur Pflege von Oberlippen- und Vollbärten. Die Schnittlänge kann zwischen 2 und 18mm eingestellt werden. Das Gerät kann entweder mit Netzstrom oder mit der aufladbaren Batterie betrieben werden (ca. 40 Minuten Betrieb mit einer 1-stündigen Ladung / ER204 oder einer 8-stündigen Ladung / ER 203).

Bezeichnung der Teile

(siehe Abb. 1)

(A) Betriebsschalter

Zum Einschalten nach oben und zum Ausschalten nach unten schieben.

(B) Ladekontrolllampe

Diese Lampe leuchtet auf, wenn der Bart-/Haarschneider mit dem Netzkabel (K) zum Aufladen an den Netzstrom angeschlossen ist. (Nur für ER204 : Diese Lampe blinkt, nachdem der Ladevorgang beendet ist.)

(C) Hauptklinge

Eine 39mm breite Präzisionsklinge, die auch zusammen mit dem Kammaufsatz (F) verwendet werden kann.

(D) Einstellrad

(Schnittlängen-Einstellung)

Das Einstellrad nach innen drücken und dann drehen, um den Kammaufsatz (F) auf die gewünschte Schnittlängen-Einstellung (zwischen 2 und 18mm) zu bringen. Selbst wenn der Kammaufsatz abgenommen wird, bleibt die Schnittlängen-Einstellung erhalten.

(E) Klingenblock-Lösetaste

Nach oben schieben, um das Schersystem zu lösen.

(F) Kammaufsatz

Dieser Aufsatz verändert die Schnittlänge (siehe Abb. 2).

(G) Feste Klinge

(H) Bewegliche Klinge

(I) Reinigungshebel

Auf diesen Hebel drücken, um Haarrückstände zwischen der festen und der beweglichen Klinge zu entfernen.

(J) Klingenblock

Lösen Sie den Klingenblock vom Gehäuse, um diesen zu reinigen oder um die Klinge auszuwechseln (siehe Abb. 3, 4, 5).

(K) Netzkabel

Hiermit wird der Bart-/Haarschneider zum Laden oder zum Schneiden mit Netzbetrieb an eine Netzsteckdose angeschlossen.

(L) Öl

Geben Sie nach ca. jedem dritten Gebrauch 1-2 Tropfen Öl zwischen die bewegliche und feste Klinge (siehe Abb. 6).

(M) Reinigungsbürste

Schnittlängen-Anzeige

Anzeige	Bartlänge
1	2.0mm
•	3.0mm
2	4.5mm
•	6.0mm
3	7.5mm
•	9.0mm
4	10.5mm
•	12.0mm
5	13.5mm
•	15.0mm
6	16.5mm
•	18.0mm

Gebrauch

Der Bart-/Haarschneider dient zum Barthaar- und Konturenschneiden.

Zum Korrigieren der Barthaarlänge benutzen Sie das Gerät mit aufgesetztem Kammaufsatz und führen es mit der abgerundeten Seite des Aufsatzes zur Haut. Zum Konturieren entfernen Sie bitte den Kammaufsatz.

Betrieb

Verwendung der aufladbaren Batterie

Zum Aufladen der Batterie den Bart-/Haarschneider mit dem Netzkabel (K) an eine Netzsteckdose anschließen. Während des Ladens muß der Betriebsschalter auf die Stellung "0-charge" gestellt werden. Wenn die Batterie eine Stunde (ER204) bzw. acht Stunden (ER203) lang aufgeladen wurde, kann der Bart-/Haarschneider ca. 40 Minuten verwendet werden.

Bart-/Haarschneiden mit Netzkabelanschluß

Den Bart-/Haarschneider mit dem Netzkabel (K) an eine Netzsteckdose anschließen. Hierbei muß der Betriebsschalter auf die Stellung "0-charge" gestellt werden. Etwa 10 Sekunden warten und dann das Gerät anschalten. Nach Gebrauch den Schalter wieder auf die Stellung "0-charge" stellen.

Wartung

Pflege der Klinge

- Zum Lösen des Klingenblockes schieben Sie die Klingenblock-Lösetaste nach oben und drücken das Schersystem nach außen (siehe Abb. 3).
- Mit der als Zubehör gelieferten Bürste den Klingenblock reinigen und den Reinigungshebel (I) drücken, um Haarreste zu entfernen, die sich zwischen den Klingen festgesetzt haben (siehe Abb. 5).
- Zwischen bewegliche und feste Klinge einige Tropfen Öl geben (siehe Abb. 6).
- Der Zusammenbau erfolgt wie in Abb. 4 gezeigt. Zunächst den Klingenblock wieder richtig ausrichten (1) und dann aufdrücken, bis er hörbar einrastet (2) (3) (siehe Abb. 4).

Lebensdauer der Klinge

Die Lebensdauer der Klinge ist abhängig von der Häufigkeit und Länge des Gebrauchs.

Schneidet der Bart-/Haarschneider nicht mehr gründlich, ist die Klinge möglicherweise abgenutzt und sollte ausgewechselt werden (Typ WER 964).

Lebensdauer der Batterie

Die Lebensdauer der Akkubatterie ist weitestgehend abhängig von der Häufigkeit

der Nutzung und der Wiederaufladezyklen. Um die Lebensdauer günstig zu beeinflussen achten Sie darauf, daß erst nach vollständiger Entladung der Batterie das Gerät wieder neu aufgeladen wird.

Wichtig

Wenn Ihr Bart-/Haarschneider nicht mehr ordnungsgemäß arbeitet, geben Sie ihn bitte an Ihren Fachhändler bzw. unserem Kundendienst zur Reparatur. Diese gewährleisten auch eine fachgerechte Entsorgung Ihres Gerätes und der darin enthaltenen Nickel-Cadmium-Batterie am Ende seiner Lebensdauer. Die Schrauben nicht selbst entfernen.

Vorsicht

- Laden Sie den Bart-/Haarschneider weder dort, wo die Temperatur unter 0°C oder über 40°C liegt, noch wo er direkter Sonneneinstrahlung oder der Wärme eines Heizkörpers ausgesetzt ist oder an übermäßig feuchten Orten.
- Bei längerem Nichtgebrauch des Gerätes den Bart-/Haarschneider trotzdem regelmäßig alle 6 Monate aufladen, die Batterie kann sonst Schaden nehmen.
- Den Ladevorgang nicht länger als 48 Stunden durchführen. Dies kann der Batterie schaden.
- Das Gehäuse ausschließlich mit einem Tuch reinigen, welches leicht mit Wasser oder einer milden Seifenlösung angefeuchtet ist. Niemals scharfe Laugen verwenden.
- Den Bart-/Haarschneider niemals in Wasser tauchen.
- Darauf achten, daß Kinder keinen Zugriff darauf haben.
- Nicht zum Scheren von Haustieren verwenden.

- Das Gerät kann während des Betriebes und / oder Ladens warm werden. Hierbei handelt es sich um keine Störung.
- Den Bart-/Haarschneider nicht am Netzkabel aufnehmen, da dieses sich vom Gerät lösen könnte und es zu Schäden oder Verletzungen kommen kann.
- Verwenden Sie Ihren Bart-/Haarschneider ausschließlich bestimmungsgemäß wie in dieser Bedienungsanleitung beschrieben.

Avant propos

L'ébarboir sert à égaliser et entretenir la moustache et la barbe. La longueur de la coupe peut être réglée entre 2 et 18 mm. Vous pouvez faire fonctionner l'ébarboir sur une source d'alimentation secteur ou sur piles rechargeables (autonomie de 40 minutes pour une recharge de 8 heures (ER203) ou 1 heure (ER204)).

NOMENCLATURE (Voir fig. 1)

(A) Interrupteur

Poussez-le vers le haut pour mettre sous tension et vers le bas pour mettre hors tension.

(B) Témoin de charge

Il s'allume quand l'ébarboir est raccordé par le cordon (K) à une source d'alimentation secteur pour la recharge.
(Avec une ER204: Le témoin clignote quand la recharge est terminée.)

(C) lame principale

Cette lame de précision de 39 mm de large peut être utilisée avec le porte-peigne (F).

(D) Bague

Appuyez sur la bague puis tournez-la pour élever le porte-peigne (F) à la hauteur souhaitée (entre 2 et 18 mm). Même si vous libérez le porte-peigne, la longueur de la coupe ne change pas.

(E) **Bouton de libération de la lame**
Poussez-le vers le haut pour libérer la lame principale.

(F) Porte-peigne

Utilisez-le pour régler la longueur de la coupe.
(Voir fig. 2)

(G) lame immobile

(H) lame mobile

(I) Levier de nettoyage

Appuyez sur ce levier pour enlever les brins de poils pris entre la lame immobile et la lame mobile.

(J) Bloc-lame

Détachez-le du logement pour nettoyer ou remplacer la lame.
(Voir fig. 3, 4, 5.)

(K) Cordon d'alimentation

Utilisez-le pour brancher l'ébarboir sur une prise secteur pour recharger les piles ou utiliser l'ébarboir sur le secteur.

(L) Huile

Lubrifiez les espaces entre la lame immobile et la lame mobile avec 2 ou 3 gouttes d'huile après chaque usage.
(Voir fig. 6.)

(M) Brosse de nettoyage

Indicateur de longueur de coupe

Indicateur	Longueur de barbe
1	2,0 mm
•	3,0 mm
2	4,5 mm
•	6,0 mm
3	7,5 mm
•	9,0 mm
4	10,5 mm
•	12,0 mm
5	13,5 mm
•	15,0 mm
6	16,5 mm
•	18,0 mm

FONCTIONNEMENT

Utilisation sur piles rechargeables

Chargez les piles en branchant l'ébarboir sur une source d'alimentation secteur avec le cordon (K). Le commutateur doit être sur "O-charge" pendant la recharge. Une recharge de 8 heures (ER203) ou 1 heure (ER204) permet d'utiliser l'ébarboir pendant 40 minutes.

Utilisation d'une source d'alimentation secteur

Branchez l'ébarboir sur une source d'alimentation secteur avec le cordon (K), après avoir réglé le commutateur sur "O-charge". Attendez environ 10 secondes, puis mettez l'ébarboir en marche. Quand vous avez terminé, remettez le commutateur sur la position "O-charge".

Entretien

Entretien des lames

- Tout en tenant le corps de l'ébarboir, poussez le bouton de libération (E) de la lame principale vers le haut, et appuyez sur les deux bords du bloc-lame pour l'enlever. (Voir fig. 3).
- Brossez le bloc-lame pour le nettoyer et appuyez sur le levier de nettoyage (I) pour enlever les brins de poils pris entre les lames. (Voir fig. 5.)
- Lubrifiez les endroits indiqués sur la figure 6 avec quelques gouttes d'huile.
- Remontez le tout, comme indiqué sur la figure 4. Placez d'abord le bloc-lame dans la bonne position (1), puis poussez-le jusqu'à ce qu'il se bloque. (2) (3) (Voir fig. 4.)

Durée d'utilisation de la lame

La durée d'utilisation de la lame dépend de la fréquence et du temps d'utilisation. Si vous utilisez, par exemple, l'ébarboir pendant 10 minutes tous les 3 jours, vous pouvez utiliser la lame pendant 3 ans. Si la lame ne coupe plus très bien, malgré un entretien régulier, les lames doivent sans doute être usées et doivent être changées.

Numéro de lame de rechange: WER964

Autonomie des piles

L'autonomie des piles dépend aussi de la fréquence et du temps d'utilisation. Si les piles sont rechargées 3 fois en un mois, elles pourront probablement servir pendant 6 ans environ. Si vous laissez l'ébarboir sans le recharger pendant plus de 6 mois, les piles se déchargeront peu à peu et leur autonomie sera probablement réduite. Si vous utilisez seulement de temps en temps l'ébarboir, nous vous conseillons de recharger les piles au moins tous les 6 mois. (Des piles au nickel-cadmium sont en place. Avant de jeter l'ébarboir à la poubelle, enlevez les piles et portez-les

dans un centre de collecte de piles, s'il en existe dans votre pays.

PRECAUTIONS

- Ne pas charger l'ébarboir à des températures en-dessous de 0°C (32°F) ou au-dessus de 40°C (104°F), ou dans un endroit exposé au soleil ou à une source de chaleur.
- Ne pas recharger pendant plus de 48 heures les piles pour ne pas les endommager.
- Nettoyez le logement avec un chiffon doux légèrement imprégné d'eau ou d'eau savonneuse. Ne jamais utiliser de produits caustiques.
- Ne jamais immerger l'ébarboir dans l'eau.
- Rangez hors de portée des enfants.
- Ne pas utiliser l'ébarboir pour tondre des animaux.
- L'ébarboir peut chauffer quand vous l'utilisez et pendant la recharge. C'est normal.
- Ne tenez pas l'ébarboir par le cordon. Il pourrait se détacher, causant des dommages ou des blessures.
- Ne pas changer les pièces mobiles.
- Ne pas démonter l'ébarboir; Pour toute réparation, consultez un technicien qualifié.

Prima dell'uso

Questo regolabarba può essere usato per regolare e curare baffi e barba. La lunghezza di taglio può essere regolata da 2 a 18 mm. Il tagliabasette può funzionare sia con la corrente sia con la batteria ricaricabile (40 minuti di funzionamento con 8 ore di carica, (ER203), o con 1 ora di carica (ER204).

Identificazione delle parti

(Vedere la fig. 1)

(A) Interruttore

Spostarlo verso l'alto per accendere il regolabarba o verso il basso per spegnerlo.

(B) Spia di carica

Si accende quando l'apparecchio è collegato tramite il cavo di alimentazione (K) alla presa di corrente per la ricarica. (Con i' ER204 la spia di ricarica).

(C) Lama principale

Lama di precisione da 39 mm che può essere usata con il pettine (F).

(D) Regolatore di taglio

Prima premere e quindi girare la manopola verso l'alto per alzare il pettine (F) sulla lunghezza desiderata (tra 2 e 18 mm). Anche se si toglie il pettine, la lunghezza di taglio viene mantenuta.

(E) Tasto di rilascio lama

Spostarlo verso l'alto per rilasciare la lama principale.

(F) Pettine

Usarlo per controllare la lunghezza di taglio. (Vedere la fig. 2)

(G) Lama fissa

(H) Lama mobile

(I) Leva di pulizia

Premere questa leva per eliminare peli incastrati tra la lama fissa e la lama mobile.

(J) Blocco lama

Rilasciarlo per rimuovere il blocco lama dall'alloggiamento o sostituire la lama. (Vedere le fig. 3, 4, 5)

(K) Cavo di alimentazione

Usarlo per collegare il regolabarba alla presa di corrente per la ricarica della batteria o per il funzionamento con la corrente.

(L) Olio

Lubrificare gli spazi tra la lama fissa e la lama mobile con 2 o 3 gocce di olio dopo aver usato il regolabarba.

(Vedere la fig. 6)

(M) Spazzolino di pulizia

Indicatore della lunghezza di taglio

Indicatore	Lunghezza della barba
1	2.0mm
•	3.0mm
2	4.5mm
•	6.0mm
3	7.5mm
•	9.0mm
4	10.5mm
•	12.0mm
5	13.5mm
•	15.0mm
6	16.5mm
•	18.0mm

Funzionamento

Uso con la batteria ricaricabile

Caricare la batteria collegando il regolabarba alla presa corrente mediante il cavo di alimentazione (K). L'interruttore deve essere regolato su "0-charge" durante la ricarica. Una carica di 8 ore con l'ER203, o di 1 ora con l'ER204, consente 40 minuti di funzionamento.

Uso con la corrente di rete

Collegare il regolabarba alla presa di corrente usando il cavo (K) con l'interruttore regolato su "0-charge". Aspettare circa 10 secondi, quindi accendere il regolabarba. Dopo l'uso, riportare l'interruttore sulla posizione "0-charge".

Manutenzione

Manutenzione delle lame

- Tenendo il corpo del regolabarba, spostare verso l'alto il tasto di rilascio lama principale (E), e premere su entrambe le estremità del blocco lama per rimuoverlo. (Vedere la fig. 3)
- Pulire il blocco lama con lo spazzolino e premere la leva di pulizia (1) per eliminare peli incastrati tra le lame. (Vedere la fig. 5)
- Lubrificare le parti indicate nella figura 6 con alcune gocce di olio.
- Riunire i pezzi come illustrato nella figura 4. Collocare prima il blocco lama sulla posizione corretta (1), quindi premere fino a quando scatta in posizione. (2) (3). (Fig. 4)

Durata della lama

La durata della lama varia a seconda della frequenza e della durata d'uso. Per esempio, usando il regolabarba per 10 minuti ogni 3 giorni, la durata prevista è di circa 3 anni. Le lame devono comunque essere sostituite quando la qualità del taglio si riduce sensibilmente.

Il codice della parte da sostituire è WER964.

Durata della batteria

La durata della batteria varia a seconda della frequenza e della durata d'uso. Se la batteria viene caricata 3 volte al mese, la durata utile sarà di circa 6 anni. Se non si carica l'unità per più di 6 mesi, la batteria si scarica e la sua durata può esserne abbreviata. Si consiglia perciò di caricare l'unità ogni sei mesi anche quando non la si usa regolarmente.

(Sono inserite batterie al nichel-cadmio).

Prima di gettare il regolabarba, assicurarsi di estrarre le batterie ricaricabili e di gettarle in un punto di raccolta apposito.

Avvertenza

- Non caricare il regolabarba a temperature sotto 0°C o sopra i 40°C, o in luoghi esposti alla luce solare diretta o ad altre fonti di calore.
- Non continuare la carica per più di 48 ore perché. Questo può danneggiare le batterie.
- Pulire l'alloggiamento solo con un panno morbido leggermente inumidito con acqua o acqua saponata. Non usare soluzioni caustiche.
- Tenere l'apparecchio fuori della portata dei bambini.

- Non immergere mai il regolabarba nell'acqua.
- Non usare l'apparecchio per tagliare il pelo ad animali.
- Il regolabarba può riscaldarsi durante il funzionamento e la carica normale. Questo è normale.
- Non prendere il regolabarba per il cavo perchè potrebbe staccarsi causando danni o ferite.
- Non manomettere le parti mobili.

Voor ingebruikneming

Deze baard/haar trimmer (tondeuze) is vooral bestemd voor het trimmen en bijwerken van baard, bakkebaarden en snor. De haarlengte is instelbaar van 2 tot 18 mm. De Trimmer kan zowel gebruikt worden op voeding van het lichtnet (wantsstopcontact) als op de inwendige oplaadbare batterijen (werkt dan 40 minuten lang op een 8-uur/ER203 lading of een 1 uur/ER204 lading). Lees voor gebruik deze aanwijzingen aandachtig door.

Plaats en functie van de diverse onderdelen (Zie afb. 1)

(A) Aan/uit-schakelaar

Schuif deze omhoog om de Trimmer in te schakelen (ON) en schuif de schakelaar omlaag om het apparaat uit te schakelen.

(B) Oplaadicator

Dit lampje brandt wanneer het apparaat met het snoer (K) is aangesloten op het lichtnet (wandstopcontact), voor het opladen van de batterij. (Bij de ER204 zal na afloop van het opladen de oplaadicator knipperen.)

(C) Scheerblad

Een 39 mm breed precisie-mes dat geschikt is voor gebruik met de trimkam (F).

(D) Instelknop haarlengte

Eerst drukt u de knop in en dan draait u deze om de trimkam (F) om de gewenste haarlengte (van 2 tot 18 mm) in te stellen. Ook na het verwijderen van de trimkam zal de ingestelde trimlengte gehandhaafd blijven.

(E) Mes-ontgrendelknop

Schuif deze knop omhoog om het scheerblad los te maken.

(F) Trimkam

Hiermee wordt de trimlengte geregeld. (Zie afb. 2)

(G) Vast scheerblad

(H) Bewegend scheerblad

(I) Reinigingsknop

Druk deze knop in om de haartjes tussen het vaste scheerblad en het bewegende scheerblad te verwijderen.

(J) Mes-klemblok

Maak dit klemblok los wanneer u de scheerbladen van de Trimmer wilt verwijderen om ze schoon te maken of te vervangen. (Zie afb. 3, 4, 5)

(K) Netsnoer

Steek de stekker van dit netsnoer in het wandstopcontact wanneer u de Trimmer op het lichtnet wilt gebruiken of wanneer u de batterijen wilt opladen.

(L) Olie

Voor smering van het apparaat druppelt u na het gebruik 2 of 3 druppeltjes olie in de ruimte tussen het scheerblad en het bewegende scheerblad. (Zie afb. 6)

(M) Reinigingsborstel

Trimlengte-aanduiding

Nummer-aanduiding	Baardlengte
1	2.0mm
•	3.0mm
2	4.5mm
•	6.0mm
3	7.5mm
•	9.0mm
4	10.5mm
•	12.0mm
5	13.5mm
•	15.0mm
6	16.5mm
•	18.0mm

Bediening van de trimmer

Gebruik met de oplaadbare batterijen

Om de batterijen op te laden steekt u de stekker van het netsnoer (K) in een gewoon wandstopkontakt.

Vervolgens zet u de schakelaar op "O-charge" om met opladen te beginnen. De Trimmer zal op een 8-uur/ER203 lading of een 1-uur/ER204 lading ongeveer 40 minuten lang werken.

Gebruik met voeding van het lichtnet (wandstopcontact)

Steek de stekker van het netsnoer (K) in een gewoon wandstopkontakt, met de schakelaar in de "O-charge" stand.

Wacht dan ongeveer 10 seconden en schakel de Trimmer in.

Na het gebruik zet u de schakelaar weer terug in de "O-charge" stand.

Onderhoud

Zorg voor de messen

- Houd de behuizing van de Trimmer vast en schuif de mes ontgrendelknop (E)

omhoog om het scheerblad los te maken. Druk dan beide uiteinden van het mes-klemblok in om dit te verwijderen. (Zie afb. 3)

- Veeg het mes-klemblok schoon met de reinigingsborstel en druk de reinigingsknop (I) in om haartjes tussen het vaste scheerblad en het bewegende scheerblad te verwijderen. (Zie afb. 5)
- Breng ter smering enkele druppeltjes olie aan op de plaatsen aangegeven in afb. 6.
- Monteer de onderdelen weer in de Trimmer zoals aangegeven in afb. 4. Plaats het mes-klemblok eerst zorgvuldig op de juiste plaats (1) en druk het dan aan tot het op zijn plaats vastklikt. (2) (3) (Zie afb. 4)

Gebruiksduur van de messen

Hoe lang de messen mee zullen gaan, hangt af van hoe vaak en hoe lang u de Trimmer gebruikt. Als u bijvoorbeeld het apparaat elke drie dagen 10 minuten lang gebruikt, zullen de messen ongeveer drie jaar lang meegaan. Wanneer de messen ook na zorgvuldig onderhoud hun scherpste verliezen, is de gebruiksduur ten einde en dient u de messen te vervangen.

Het typenummer van de vervangingsmessen is WER964.

Gebruiksduur van de batterijen

Hoe lang de batterijen mee zullen gaan, hangt af van hoe vaak en hoe lang u de Trimmer gebruikt. Als u de batterijen drie keer per maand oplaadt, zullen ze ongeveer 6 jaar lang meegaan. Als u de batterijen langer dan een half jaar ongebruikt laat, zonder ze op te laden,

zullen de batterijen vanzelf hun lading verliezen en kan de gebruik ervan teruglopen. Daarom is het aanbevolen de batterijen tenminste eenmaal in de zes maanden op te laden, ook al gebruikt u ze niet.

(Dit apparaat werkt op nikkel-cadmium batterijen. Zijn de batterijen of de Trimmer zelf versleten, haal de batterijen dan uit het apparaat en breng de batterijen zo mogelijk naar een verzamelpunt voor klein chemisch afval. Werp versleten batterijen niet weg met het huishoudafval.)

- Til de Trimmer niet aan het snoer op. Dit zou het snoer kunnen beschadigen, hetgeen gevaar voor letsel kan veroorzaken.
- Tracht in geen geval de bewegende onderdelen te demonteren of aan te passen.

Voorzorgsmaatregelen

- Verricht het opladen van de batterijen in de Trimmer niet bij temperaturen onder 0°C of boven 40°C en zorg dat het apparaat bij opladen niet blootgesteld staat aan rechtstreeks zonlicht of warmte van een felle lamp of andere warmtebron.
- Zorg dat de batterijen niet langer dan 48 uur achtereenvolgend worden opgeladen. Dit zou de batterijen kunnen beschadigen.
- Reinig de behuizing van het apparaat met een zacht doekje, licht bevochtigd met water of een zeepsopje. Gebruik in geen geval vluchtige of bijtende schoonmaakmiddelen.
- Dompel de Trimmer niet onder water.
- Houd de Trimmer buiten bereik van kinderen.
- Gebruik de Trimmer niet voor het trimmen van huisdieren e.d.
- Tijdens gebruik en bij het normale opladen kan de Trimmer warm worden. Dit is normaal en duidt niet op storing.

Antes de la utilización

Este recortador de barba/pelo se usa para arreglar y cuidar bigotes y barbas. La longitud de recortado podrá ajustarse entre 2 y 18 mm. El recortador podrá funcionar con la corriente eléctrica con sus propias baterías (40 minutos de utilización con una carga de 8 horas (ER203) o de 1 hora (ER204)).

Identificación de partes

(Consulte la Fig. 1.)

(A) Interruptor

Deslícelo hacia arriba para conectar la alimentación, y hacia abajo para desconectarla.

(B) Lámpara indicadora de carga

Se encenderá cuando haya conectado la unidad con el cable (K) a la corriente eléctrica para carga. (Con una ER204: La lámpara indicadora parpadeará después de haber finalizado la carga.)

(C) Cuchilla principal

Con el peine (F), podrá utilizar una cuchilla de precisión de 39 mm de anchura.

(D) Mando

En primer lugar, empújelo, y después gírelo hasta una posición superior para levantar el peine (F) hasta la longitud deseada (entre 2 y 18 mm). Aunque quite el peine, la longitud de recortado ajustada se mantendrá.

(E) Botón de liberación de la cuchilla

Deslícelo hacia arriba para soltar la cuchilla principal.

(F) Peine

Utilícelo para controlar la longitud de recortado. (Consulte la Fig. 2.)

(G) Cuchilla fija

(H) Cuchilla móvil

(I) Palanca limpiadora

Presiónela para eliminar los trozos de pelo que hayan quedado entre la cuchilla fija y la móvil.

(J) Bloque de cuchillas

Quítelo del cuerpo de la unidad para limpiar o reemplazar las cuchillas. (Consulte las Figs. 3, 4, y 5.)

(K) Cable de alimentación

Utilícelo para enchufar el recortador en una fuente de alimentación de CA para recarga o para alimentarlo con corriente.

(L) Aceite

Lubrique los espacios entre la cuchilla fija y la móvil con 2 o 3 gotas de aceite después de la utilización. (Consulte la Fig. 6.)

(M) Cepillo limpiador

Indicador de la longitud de recortado

Indicador	Longitud de la barba
1	2.0mm
•	3.0mm
2	4.5mm
•	6.0mm
3	7.5mm
•	9.0mm
4	10.5mm
•	12.0mm
5	13.5mm
•	15.0mm
6	16.5mm
•	18.0mm

Operación

Utilización de las baterías

Cargue las baterías enchufando el recortador en una fuente de alimentación de CA utilizando el cable (K). El interruptor deberá estar en "O-charge" durante la carga. Con una carga de 8 horas (ER203) o de 1 hora (ER204) podrá utilizar el recortador durante 40 minutos.

Utilización de una fuente de alimentación de CA

Enchufe el recortador en una fuente de alimentación de CA utilizando el cable (K) con el interruptor en "O-charge". Espere unos 10 segundos, y después conecte la alimentación del recortador. Después de la utilización, devuelva el interruptor a la posición "O-charge".

Mantenimiento

Cuidado de las cuchillas

- Sujete el cuerpo del recortador, deslice hacia arriba el botón de liberación de la cuchilla principal (E), apriete ambos bordes del bloque de cuchillas para extraerlo. (Consulte la Fig. 3.)
- Cepille el bloque de cuchillas y presione la palanca limpiadora (I) para eliminar los trozos de pelo que hayan quedado entre la cuchilla fija y la móvil. (Consulte la Fig. 5.)
- Lubrique los lugares indicados en la Figl.
- Vuelva a ensamblar el recortador como se muestra en la Fig. 4. En primer lugar coloque el bloque de cuchillas en la posición correcta (1), y después empújelo hasta que quede encajado en su lugar (2) (3). (Consulte la Fig. 4.)

Duración de las cuchillas

La duración de las cuchillas variará de acuerdo con la frecuencia y la longitud de utilización. Por ejemplo, si utiliza la unidad 10 minutos cada 3 días, la duración será de aproximadamente 3 años. Si la eficacia de corte se reduce substancialmente a pesar de haber realizado adecuadamente el mantenimiento, las cuchillas habrán sobrepasado la duración de servicio y tendrán que cambiarse.

El código de pieza de recambio es WER964.

Duración de la baterías

La duración útil de las baterías variará de acuerdo con la frecuencia y la longitud de utilización. Si carga las baterías 3 veces al mes, la duración útil de las baterías será de aproximadamente 6 años. Si deja la unidad sin cargar durante más de 6 meses, las baterías se descargarán y es posible que se acorte su duración útil. Por lo tanto, aunque no utilice regularmente el recortador, se recomienda recargar las baterías una vez cada seis meses por lo menos. (El recortador tiene instaladas baterías de níquel-cadmio, cuando quiera tirarlas compruebe que lo hace en un lugar apropiado.)

Precaución

- No cargue el recortador a una temperatura inferior a 0°C ni superior a 40°C, ni donde esté expuesta a la luz solar directa o a otra fuente térmica.
- No continúe la carga durante más de 48 horas. Si lo hiciese podría dañar las baterías.

- Limpie el exterior solamente con un paño suave ligeramente humedecido en agua corriente o jabonosa. No utilice nunca productos cáusticos.
- No sumerja el recortador en agua.
- Mantenga la unidad fuera del alcance de los niños.
- No utilice la unidad en animales.
- El recortador puede calentarse durante la operación y la recarga normal. Esto es normal.
- No sujete el recortador por el cable. Si lo hiciese, podría desengancharse, produciendo daños materiales o personales.
- No toque las partes móviles.

Før brugen

Denne hår / skæg-trimmer er beregnet til studsning og trimning af overskæg og fuldskæg. Studselængden kan indstilles til mellem 2 og 18 mm. Trimmeren kan anvendes enten med en vekselstrømskilde eller med opladelige batterier (40 minutters brug med en 8-timers/ER203 eller en 1-time/ER204 opladning).

Delenes betegnelse

(se illustration 1)

(A) Kontakt

Skyd opad for at tænde for trimmeren og nedad for at slukke for den.

(B) Indikator for opladning

Lyser, når trimmeren er i forbindelse med en vekselstrømskilde via ledningen (K). (Med ER204: Opladeindikatoren blinker, når opladningen er færdig.

(C) Hovedskæreblad

Et 39 mm bredt præcisions skæreblad, der kan anvendes med kamdelen.(F).

(D)Skala

Tryk først, og drej derefter, skalaen til en højere indstilling for at hæve kamdelen (F) til den ønskede længde (mellem 2 og 18 cm). Studselængden bibeholdes, uanset om delen frigøres.

(E) Udløserknap til skæreblad

Hovedskærebladet frigøres ved at denne knap skydes opad.

(F) Kamdel

Bruges til kontrollere studsning-slængden. (Se illustration 2)

(G) Fast skæreblad

(H) Bevægeligt blad

(I) Arm til rengøring

Tryk på denne arm for at fjerne hår, der har sat sig fast mellem det faste og bevægelige skæreblad.

(J) Skærebladsblok

Frigør for at fjerne skærebladsblokken fra huset for rengøring eller udskiftning af skærebladet. (Se illustration 3, 4, 5)

(K) Netledning

Bruges til at forbinde trimmeren med en vekselstrømskilde for opladning eller til anvendelse med lysnettet.

(L) Olie

Smør området mellem det faste og bevægelige skæreblad med 2 eller 3 dråber olie efter brugen. (Se illustration 6).

(M) Rensebørste

Indikator for studselængde

Indikator	Skæglængde
1	2.0mm
•	3.0mm
2	4.5mm
•	6.0mm
3	7.5mm
•	9.0mm
4	10.5mm
•	12.0mm
5	13.5mm
•	15.0mm
6	16.5mm
•	18.0mm

Anvendelse

Anvendelse af det opladelige batteri

Oplad batterierne ved at sætte trimmeren i forbindelse med et velselstrømsudtag ved hjælp af ledningen (K). Kontakten skal være i stilling "O-charge" under opladningen. En 8-timers / ER203 eller en 1-times / ER204 opladning giver 40 minutters brug.

Anvendelse af en vekselstrømskilde

Sæt trimmeren i forbindelse med en vekselstrømskilde ved hjælp af ledningen (K) med kontakten i stilling "O-charge". Vent omkring 10 sekunder, og tænd derefter for trimmeren. Sæt kontakten tilbage til stilling "O-charge" efter brugen.

Vedligeholdelse

Vedligeholdelse af skærebladene

- Tag fat i trimmeren, skyd hovedskærebladets udløserknop (E) op og tryk på begge sider af skærebladsblokken, så den kan fjernes. (Se illustration 3).
- Børst skærebladsblokken ren og tryk på armen til rengøring for at fjerne hårstykker, der har sat sig fast mellem skærebladene. (Se illustration 5).
- Smør den i illustration 6 viste områder med et par dråber olie.
- Sæt sammen som vist i illustration 4. Sæt først skærebladsblokken i den rigtige stilling (1), og tryk derefter på den, indtil den går på plads. (2)(3)(Se illustration 4).

Skærebladets levetid

Skærebladets levetid varierer, alt efter hvor ofte og længe det anvendes. Hvis det f.eks. anvendes i 10 minutter hver tredje dag, vil den forventede levetid være

omkring 3 år. Hvis skæreevnen mindskes betydeligt på trods af forskriftsmæssig vedligeholdelse, betyder det er skærebladene er udslidte og bør skiftes ud.

Udskiftningsdelnr. er WER964

Batterilevetid

Batterierne levetid varierer, alt efter hvor ofte og længe, de anvendes. Hvis batterierne oplades 3 gange om måneden, vil de holde i omkring 6 år. Hvis trimmeren ikke oplades i over 6 måneder, vil batterierne aflades, og deres levetid afkortes. Det anbefales derfor at trimmeren oplades mindst en gang hvert halve år, uanset om den bruges regel mæssigt.

(Trimmeren er udstyret med nikkel-cadmium batterier). Husk venligst at tage batterierne ud og skille dig af med dem på en miljømæssig forsvarlig måde, hvis du engang i fremtiden kasserer din trimmer).

Forsigtig

- Oplad ikke trimmeren på et sted, hvor det er koldere end 0°C eller varmere end 40 °C, eller hvor den er udsat for direkte sol eller andre varmekilder.
- Foretag ikke opladning i længere tid end 48 timer. Det kan beskadige batterierne.
- Rengør kun trimmeren med en blød klud, der er fugtet en smule med vand eller sæbevand. Brug aldrig ætsende rensmidler.
- Læg aldrig trimmeren i vand.
- Hold trimmeren udenfor børns rækkevidde.
- Brug ikke trimmeren på dyr.

- Trimmeren kan blive varm under brugen og normal opladning. Dette er normalt.
- Løft ikke trimmeren i ledningen. Den kan gå af, hvilket kan resultere i beskadigelse og / eller personskade.
- Fingerer aldrig ved de bevægelige dele.

Antes de utilizar

Este aparador de barba/cabelo foi concebido para aparar e cuidar de bigodes e barbas. O aparelhamento pode ser ajustado de 2 a 18 mm. O aparador funciona com uma fonte de alimentação de corrente alternada ou com as suas baterias recarregáveis (40 minutos de utilização com uma carga de 8 horas/ER203 ou 1 hora/ER204).

Identificação dos componentes (Consulte a fig. 1.)

(A) Interruptor de alimentação

Deslize-o para cima para activar a alimentação, e para baixo para desactivá-la.

(B) Lâmpada indicadora de carga

Acende-se quando o aparador for ligado com o cabo (K) a uma fonte de alimentação de corrente alternada para carregar as baterias. (Com uma carga ER204, a lâmpada piscará após completar a recarga.)

(C) Lâmina principal

É uma lâmina de precisão de 39 mm de largura que pode ser utilizada com um pente de adaptação (F).

(D) Regulador

Primeiro pressione e a seguir gire o regulador para o ajuste mais alto para levantar o pente de adaptação até a altura desejada (entre 2 e 18 mm). Mesmo que liberte. O pente, o comprimento de aparagem

ajustado será mantido inalterado.

(E) Tecla que liberta a lâmina

Deslize-a para cima para libertar a lâmina principal.

(F) Pente de adaptação

Utilize-o para controlar o comprimento de aparagem. (Consulte a fig. 2)

(G) Lâmina fixa

(H) Lâmina móvel

(I) Alavanca de limpeza

Pressione esta alavanca para remover restos de cabelo presos entre a lâmina fixa e a lâmina móvel.

(J) Armação das lâminas

Liberte-a para a retirar do receptáculo e limpar ou substituir as lâminas. (Consulte as figs. 3, 4 e 5.)

(K) Cabo de alimentação

Utilize-o para ligar o aparador a uma fonte de alimentação de corrente alternada, seja para o carregar as baterias ou para funcionar com a rede de corrente elétrica.

(L) Óleo

Lubrifique os espaços entre as lâminas fixa e móvel com 2 ou 3 gotas de óleo após a utilização do aparador. (Consulte a fig. 6.)

(M) Escova de limpeza

Indicador de aparar

Indicador	Comprimento
1	2,0 mm
•	3,0 mm
2	4,5 mm
•	6,0 mm
3	7,5 mm
•	9,0 mm
4	10,5 mm
•	12,0 mm
5	13,5 mm
•	15,0 mm
6	16,5 mm
•	18,0 mm

Funcionamento

Funcionamento com as baterias recarregáveis

Carregue as baterias mediante a ligação do aparador a uma fonte de alimentação de corrente alterna com o cabo (K). O interruptor de alimentação deve estar posicionado em «O-charge» durante a carga. Um carregamento de 8 horas/ER203 ou 1 hora/ER204 proporcionará 40 minutos de utilização.

Funcionamento com a alimentação de corrente alterna

Ligue o aparador a uma fonte de alimentação de corrente alterna mediante a utilização do cabo (K), com o interruptor de alimentação posicionado em «O-charge» (carga 0). Aguarde cerca de 10 segundos, e então ajuste o interruptor para ligar a alimentação do aparador. Após a sua utilização, volte a posicionar o interruptor na posição «O-charge».

Manutenção

Cuidados com as lâminas

- Segure o corpo do aparador, deslize para cima a tecla que liberta a lâmina principal (E) e pressione ambas as extremidades da armação da lâmina para a retirar. (Consulte a fig. 3.)
- Utilize a escova para limpar a armação das lâminas e pressione a alavanca de limpeza (I) para remover restos de cabelo presos entre as lâminas. (Consulte a fig. 5.)
- Lubrifique as partes indicadas na fig. 6 com algumas gotas de óleo.
- Coloque o aparador tal como é exibido na fig. 4. Primeiro coloque a armação das lâminas na posição correcta (1), e a seguir pressione-a até que se encaixe firmemente em seu lugar. (2) (3) (Consulte a fig. 4.)

Duração das lâminas

A duração das lâminas varia conforme a frequência e o tempo de utilização. Por exemplo, com a utilização do aparador por 10 minutos a cada 3 dias, a expectativa de vida das lâminas é de aproximadamente 3 anos. Caso a eficiência de aparagem seja substancialmente reduzida, mesmo com os cuidados de manutenção indicados, é sinal de que as lâminas ultrapassaram a sua vida útil e devem ser substituídas.

O número do lote de substituição é WER964.

Vida útil da bateria

A vida útil da bateria varia conforme a frequência e a duração de utilização. Caso as baterias sejam carregadas 3 vezes por mês, a sua vida útil será de aproximadamente 6 anos. Caso as baterias não sejam carregadas por um período superior a 6 meses, ocorrerá drenagem de carga das mesmas e a sua,

vida útil poderá ser mais curta. Portanto, mesmo que não sejam regularmente utilizadas, recomenda-se efectuar o carregamento das baterias pelo menos a cada 6 meses.

(Baterias de níquel-cádmio estão inseridas.)

Antes de descartar-se deste aparador, retire as baterias e assegure-se de que estas são encaminhadas para um local oficialmente designado, caso exista algum no seu país.

Precauções

- Não efectue a carga deste aparador sob temperaturas inferiores a 0°C ou superiores a 40°C, não o faça em locais expostos à luz solar directa ou nas proximidades de alguma fonte de calor.
- Não continue a carga por mais de 48 horas. Isto pode avariar as baterias.
- Limpe o receptáculo somente com um pano macio levemente humedecido com água ou detergentes suaves. Nunca utilize limpadores cáusticos.
- Nunca mergulha o aparador na água.
- Mantenha o aparador fora do alcance de crianças.
- Não utilize este aparador em animais.
- O aparador pode aquecer quando está a funcionar ou quando está em recarga. Isto, no entanto, é normal.
- Não segure o aparador pelo cabo. Este pode deslizar-se e causar alguma avaria ou injúria.
- Nunca manipule as partes em movimento.
- Não desmonte o aparador; leve-o a pessoal técnico qualificado quando serviços ou reparações forem requeridos.

- ※ Nach Gebrauch der Verkaufsstelle zurückgeben.
- ※ Après usage à rapporter au point de vente.
- ※ Ritornare la pila usate al negozio.

Matsushita Electric Works, Ltd.

1048, Kadoma, Osaka 571, Japan

No.1 EN, GR, FR, IT, NE, SP, DE, PO (欧州)